

## Pruebas para 3.º a 8.º grado del 2018 del estado de Nueva York: información importante para los padres

Cada primavera, los estudiantes de 3.º a 8.º realizan pruebas de Lengua y Literatura Inglesa (English Language Arts, ELA) y de Matemáticas en todo el estado de Nueva York. Estas pruebas anuales de ELA y de Matemáticas para los estudiantes de 3.º a 8.º grado se realizan de conformidad con la Ley Federal Cada Estudiante Tiene Éxito (Every Student Succeeds Act, ESSA) del 2015. Las pruebas están diseñadas para medir qué tan bien los estudiantes dominan los estándares de aprendizaje que guían la enseñanza en el salón de clases y ayudan a garantizar que los estudiantes estén encaminados para graduarse de la secundaria con pensamiento crítico, capacidad para resolver problemas y habilidades de razonamiento, características necesarias para tener éxito en la universidad y en el ámbito laboral moderno. Las pruebas también muestran cómo las escuelas y los distritos progresan con los estándares de aprendizaje y pueden promover el desarrollo profesional de los docentes. A continuación, usted encontrará información sobre las pruebas del 2018.

### Menos sesiones

- La cantidad de sesiones de las pruebas de ELA y de Matemáticas para 3.º a 8.º grado del año 2018 se redujo de tres sesiones por materia a solo dos sesiones por materia este año, lo que significa que para cada materia habrá dos días de evaluación en lugar de tres.
- Al haber menos sesiones, cada prueba tendrá muchas menos preguntas que en los últimos años, lo que disminuirá la fatiga de los estudiantes durante la evaluación y les permitirá demostrar mejor lo que saben y lo que son capaces de hacer.

### Pruebas sin límite de tiempo

- Al igual que las pruebas realizadas en los años 2016 y 2017, las pruebas de ELA y de Matemáticas para 3.º a 8.º grado del 2018 no tendrán un límite de tiempo.
- En general, esto significa que, siempre y cuando los estudiantes trabajen de manera productiva, tendrán tanto tiempo como necesiten para completar cada sesión de las pruebas dentro del día escolar habitual.
- Las escuelas y los distritos tienen la facultad de permitirles a los estudiantes que lean en silencio o abandonen la sala sin hacer ruido una vez que hayan completado su evaluación mientras los demás estudiantes continúan trabajando.

### Preguntas de las pruebas revisadas y formuladas por docentes del estado de Nueva York

- Cientos de educadores del estado de Nueva York participaron en la creación y en la revisión de las preguntas de las pruebas de ELA y de Matemáticas para 3.º a 8.º grado del 2018, y en la selección de las preguntas para los formularios de las pruebas.
- Este año, las evaluaciones tendrán muchas preguntas formuladas por los docentes del estado de Nueva York específicamente para las pruebas anuales del estado. El objetivo futuro es que todas las preguntas de las pruebas sean formuladas por los educadores del estado de Nueva York.
- Los docentes de todo el estado participan en los comités para formular, evaluar y seleccionar las preguntas de las pruebas.
- En total, cientos de educadores del estado de Nueva York participaron en la creación y en la revisión de las preguntas de las evaluaciones del 2018 y en la selección de las preguntas para los formularios de las pruebas.

### Entrega de los resultados a los docentes y recursos mejorados para los padres

- Como el año pasado, el Departamento de Educación del Estado de Nueva York (New York State Education Department) planea entregar los informes educativos a los docentes al final del año escolar y divulgar, al menos, el 75 % de las preguntas de las pruebas nuevamente.
- Como en el 2017, los informes de las calificaciones correspondientes al 2018 que reciben los padres tendrán más información sobre lo que los estudiantes deberían saber y ser capaces de realizar en cada grado.

### Pruebas por computadora

- Algunas escuelas decidieron realizar las pruebas de ELA y de Matemáticas para 3.º a 8.º grado del 2018 por computadora y no en papel y lápiz. Las pruebas por computadora (computer-based testing, CBT) tendrán las mismas preguntas que las versiones en papel. Los estudiantes de las escuelas que utilizan la opción de CBT tienen acceso a pruebas de práctica de CBT y la mayoría de ellos ya tienen experiencia en realizar pruebas de ELA y de Matemáticas por computadora.
- El plan a largo plazo es que todas las escuelas utilicen las CBT para realizar las pruebas anuales del estado. Las CBT podrían reducir aún más la necesidad de realizar pruebas de campo independientes y convertir las evaluaciones en herramientas educativas más sólidas para los estudiantes con discapacidades.

# **PREGUNTAS FRECUENTES DE LOS PADRES SOBRE LAS PRUEBAS ANUALES DEL ESTADO DE NUEVA YORK PARA 3.º a 8.º GRADO DE LENGUA Y LITERATURA INGLESA Y DE MATEMÁTICAS**

Cada primavera, los estudiantes de 3.º a 8.º realizan pruebas de Lengua y Literatura Inglesa (English Language Arts, ELA) y de Matemáticas en todo el estado de Nueva York. Estas pruebas anuales de ELA y de Matemáticas para los estudiantes de 3.º a 8.º grado se realizan de conformidad con la Ley Federal Cada Estudiante Tiene Éxito (Every Student Succeeds Act, ESSA) del 2015. Las pruebas están diseñadas para medir qué tan bien los estudiantes dominan los estándares de aprendizaje que guían la enseñanza en el salón de clases y ayudan a garantizar que los estudiantes estén encaminados para graduarse de la secundaria con pensamiento crítico, capacidad para resolver problemas y habilidades de razonamiento, características necesarias para tener éxito en la universidad y en el ámbito laboral. Las pruebas también muestran cómo las escuelas y los distritos progresan con los estándares de aprendizaje y pueden utilizarse para promover el desarrollo profesional de los docentes.

## **1. ¿Cuáles son los aspectos nuevos de las pruebas anuales del estado del 2018?**

- La cantidad de sesiones de las pruebas anuales de Lengua y Literatura Inglesa (ELA) y de Matemáticas para 3.º a 8.º grado se reducirá de tres a dos. Esto significa que los estudiantes realizarán la prueba de cada materia durante solo dos días de evaluación, en lugar de tres como se hacía anteriormente.

## **2. ¿Por qué el Consejo Directivo redujo la cantidad de sesiones de las pruebas?**

- El hecho de que haya menos preguntas en las pruebas disminuirá la fatiga de los estudiantes durante la evaluación y permitirá que puedan demostrar mejor lo que saben y lo que son capaces de hacer.
- La decisión de reducir la cantidad de sesiones de las pruebas también se ajusta a las recomendaciones del Informe final del equipo de trabajo sobre bases comunes (Common Core Task Force) del gobernador Cuomo.

## **3. ¿Cuándo se llevarán a cabo las pruebas de ELA y de Matemáticas para 3.º a 8.º grado en el 2018?**

- Las pruebas de ELA que deben realizarse en papel y lápiz se llevarán a cabo durante dos días escolares consecutivos a elección de la escuela entre el 11 y el 13 de abril. Las pruebas de Matemáticas que deben realizarse en papel y lápiz se llevarán a cabo durante dos días escolares consecutivos a elección de la escuela entre el 1 y el 3 de mayo.
- Las pruebas de ELA que deben realizarse por computadora se llevarán a cabo durante dos días escolares consecutivos a elección de la escuela entre el 10 y el 17 de abril. Las pruebas de Matemáticas que deben realizarse por computadora se llevarán a cabo durante dos días escolares consecutivos a elección de la escuela entre el 1 y el 8 de mayo.
- Hay fechas de evaluación compensatoria para los estudiantes que se ausenten los días de las pruebas.

## **4. ¿Qué son las pruebas por computadora?**

- Por segundo año consecutivo, algunos distritos/algunas escuelas han decidido realizar las pruebas de ELA y de Matemáticas del 2018 por computadora. Esto se denomina prueba por computadora (computer-based testing, CBT).
- Los estudiantes de las escuelas que utilizan la opción de CBT tienen acceso a pruebas de práctica de CBT y la mayoría de ellos ya tienen experiencia en realizar pruebas por computadora de ELA y de Matemáticas.
- Las pruebas por computadora tendrán las mismas preguntas que las versiones en papel. Sin embargo, los estudiantes que realicen las pruebas por computadora seleccionarán sus respuestas para las preguntas de opción múltiple en la computadora y escribirán sus respuestas para las preguntas abiertas con el teclado, en lugar de escribirlas de puño y letra en el cuadernillo del examen en papel.

## **5. ¿La prueba seguirá realizándose sin un límite de tiempo?**

- Al igual que las pruebas realizadas en los años 2016 y 2017, las pruebas de ELA y de Matemáticas para 3.º a 8.º grado del 2018 no tendrán un límite de tiempo. Queda a criterio de las escuelas y de los distritos crear sus propios métodos para asegurar que todos los estudiantes que trabajan de manera productiva tengan el tiempo que necesitan para realizar las pruebas dentro de los límites del día escolar habitual.
- Si la prueba se administra en un entorno grupal grande, los administradores podrán permitir que los estudiantes que terminan entreguen los materiales de la prueba (o envíen la prueba, si se realiza por computadora) y abandonen la sala. De ser así, los estudiantes deberán abandonar la sala en silencio para no molestar a los estudiantes que todavía estén trabajando.

- Si bien el tiempo exacto para completar la prueba varía dependiendo de cada estudiante, el tiempo estimado puede encontrarse en las Guías para educadores del 2018 [2018 Educator Guides](https://www.engageny.org/resource/test-guides-english-language-arts-and-mathematics). (<https://www.engageny.org/resource/test-guides-english-language-arts-and-mathematics>).

**6. ¿Qué tipo de preguntas incluyen las pruebas?**

- Las pruebas de ELA y de Matemáticas incluyen preguntas de opción múltiple y preguntas abiertas para evaluar los estándares de aprendizaje según el nivel de grado.
- Las preguntas requieren que los estudiantes apliquen su conocimiento y, en las respuestas abiertas, su razonamiento. Los estudiantes deberán leer textos, escribir respuestas y resolver problemas con palabras de la vida real, todo lo cual constituye las habilidades básicas necesarias para tener éxito el año siguiente.
- El Departamento seguirá divulgando el 75 % de las preguntas de las pruebas. Puede encontrar las preguntas publicadas del 2017 ([2017 released questions](https://www.engageny.org/3-8)) en EngageNY (<https://www.engageny.org/3-8>).

**7. ¿De qué manera los docentes del estado de Nueva York participan en el proceso de desarrollo de las pruebas?**

- Cientos de educadores del estado de Nueva York participaron en la creación y en la revisión de las preguntas de las pruebas de ELA y de Matemáticas para 3.º a 8.º grado del 2018, y en la selección de las preguntas para los formularios de las pruebas.
- Las pruebas del 2018 tendrán muchas preguntas formuladas por los educadores del estado de Nueva York. El objetivo para el futuro es que todas las preguntas de las pruebas las formulen los educadores del estado de Nueva York.

**8. ¿Hay adaptaciones para realizar las pruebas para los estudiantes con discapacidades?**

- Sí, las adaptaciones para realizar las pruebas implican cambios en la administración de las pruebas que les brindan a los estudiantes con discapacidades la oportunidad de demostrar el dominio de sus habilidades y sus conocimientos sin quedar limitados o injustamente restringidos debido a su discapacidad. El Comité de Educación Especial (Committee on Special Education, CSE) del distrito o el Comité de la Sección 504 recomiendan adaptaciones específicas para realizar las pruebas según las necesidades especiales de cada estudiante.
- Las adaptaciones para realizar las pruebas deben estar documentadas en los Programas de Educación Individualizada (Individualized Education Programs, IEP) o en los planes de la Sección 504, y podrían incluir flexibilidad en el cronograma (p. ej., recesos programados); flexibilidad en el entorno de la prueba (p. ej., un lugar separado); cambios en la presentación de la prueba (p. ej., letra grande) y cambios en el método de respuesta (p. ej., el uso de un escribiente para respuestas escritas).
- Los directores de las escuelas son los responsables de garantizar la implementación de las adaptaciones para los estudiantes con discapacidades en todas las pruebas estatales y locales de conformidad con las recomendaciones del IEP/plan de la Sección 504 y de acuerdo con la política del Departamento.

**9. Los aprendices del idioma inglés/aprendices de múltiples idiomas (English Language Learners/Multilingual Learners, ELLs/MLLs) que recién llegan a los Estados Unidos ¿deben realizar las pruebas de ELA para 3.º a 8.º grado?**

- En el caso de las pruebas de ELA para 3.º a 8.º grado, las escuelas pueden eximir a los ELL/MLL (incluidos los de Puerto Rico) que, al 1 de abril de 2018, hayan asistido a una escuela en los Estados Unidos por primera vez durante menos de un año.
- Se espera que el resto de los ELL/MLL participen en las pruebas de ELA para 3.º a 8.º grado del 2018.

**10. ¿Hay adaptaciones para realizar las pruebas para los aprendices del idioma inglés/aprendices de múltiples idiomas?**

- Sí. El director de la escuela podrá autorizar determinadas adaptaciones para realizar las pruebas para los aprendices del idioma inglés/aprendices de múltiples idiomas según su mejor criterio respecto de las necesidades de estos estudiantes. Los directores de las escuelas deberán consultar con el docente del salón de clases de cada estudiante para tomar estas decisiones.
- Las adaptaciones para realizar las pruebas podrían incluir, tanto para la prueba de ELA como para la de Matemáticas, un lugar separado y diccionarios y glosarios bilingües; para las pruebas de Matemáticas, ediciones traducidas al chino (tradicional), criollo haitiano, coreano, ruso y español, traducción oral (para los idiomas de menor incidencia) y la posibilidad de escribir las respuestas en el idioma nativo.

**11. ¿Qué sabré a partir del informe de calificaciones de mi hijo?**

- Los resultados de las evaluaciones anuales proporcionarán información sobre el progreso y el logro académico de su hijo. Puede utilizar el informe de calificaciones de su hijo para conversar con sus docentes sobre los apoyos adicionales que puedan ser útiles en la escuela, así como sobre las maneras de promover el aprendizaje de su hijo en su casa.
- El informe le mostrará el desempeño de su hijo en comparación con los otros estudiantes de todo el estado y las calificaciones de su hijo en áreas conceptuales y habilidades específicas. Por ejemplo, el informe de la prueba de ELA califica la lectura y la escritura; el informe de Matemáticas califica los conceptos matemáticos clave para el nivel de grado de su hijo.
- Los resultados de las pruebas estatales pueden diferir con respecto a la información de la libreta de calificaciones de la escuela de su hijo. Las notas de la libreta de calificaciones son acumulativas y se basan en muchos factores, incluidos la participación en clase, las tareas escolares, el presentismo, los cuestionarios, las pruebas y otras actividades de enseñanza, todo lo cual es importante para determinar el logro académico del niño.

**12. ¿Cuándo estarán disponibles los resultados de las pruebas de ELA y de Matemáticas para 3.º a 8.º grado del 2018?**

- Debido a que las pruebas de ELA y de Matemáticas para 3.º a 8.º grado del 2018 se redujeron de tres a dos sesiones, los educadores del estado de Nueva York deben revisar los estándares de desempeño después de la administración y la calificación de las pruebas.
- Este proceso, denominado establecimiento de estándares, significa que los resultados de las pruebas estatales no estarán disponibles hasta mediados de septiembre.
- Sin embargo, se prevé que los distritos continuarán recibiendo los resultados de los estudiantes durante el verano, como ocurrió el año pasado.

**13. ¿De qué manera se utilizarán los resultados de las pruebas de ELA y de Matemáticas para 3.º a 8.º grado del 2018?**

- Los resultados pueden utilizarse para ver el progreso de las escuelas, los distritos y el estado en general en relación con los estándares de aprendizaje del estado. Las calificaciones del 2017 de su escuela/distrito están disponibles en el sitio web de datos públicos del Departamento ([Department's public data](#)) en <https://data.nysed.gov/>.
- Sin embargo, las leyes y regulaciones estatales del Comisionado de Educación (Education Commissioner) les prohíbe a los distritos tomar decisiones sobre la promoción o colocación de los estudiantes con base únicamente o principalmente en su desempeño en las pruebas de ELA y de Matemáticas para 3.º a 8.º grado.
- Además, los resultados de las pruebas de ELA y de Matemáticas para 3.º a 8.º grado del 2018 no pueden utilizarse para evaluar a los docentes.